

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 février 2001;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 9 janvier 2001,

Arrête :

Article 1^{er}. Les emplois de traducteur, rédacteur et employé repris dans les arrêtés royaux des 25 février 1970, 9 juin 1972, 6 décembre 1972, 6 mars 1995, 15 décembre 1998, 13 juin 1999 et 6 décembre 2000 précités, sont répartis comme suit :

- 23 des 27 emplois de traducteur sont rémunérés par l'échelle de traitement 28 G;

- 95 des 1 120 emplois de rédacteur sont rémunérés par l'échelle de traitement 22 A;

- 136 des 1 695 emplois d'employé sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 H.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 4 mars 1997 pris en exécution des arrêtés royaux portant fixation du cadre des grades de traducteur, rédacteur et employé des greffes et des parquets près les cours et tribunaux, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Bruxelles, le 14 juin 2001.

M. VERWILGHEN

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 9 februari 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 9 januari 2001,

Besluit :

Artikel 1. De betrekkingen van vertaler, opsteller en beambte vermeld in de voormelde koninklijke besluiten van 25 februari 1970, 9 juni 1972, 6 december 1972, 6 maart 1995, 15 december 1998, 13 juni 1999 en 6 december 2000, worden als volgt bezoldigd :

- 23 van de 27 betrekkingen van vertaler worden bezoldigd volgens de weddenschaal 28 G;

- 95 van de 1 120 betrekkingen van opsteller worden bezoldigd volgens de weddenschaal 22 A;

- 136 van de 1 695 betrekkingen van beambte worden bezoldigd volgens de weddenschaal 30 H.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 4 maart 1997 tot uitvoering van de koninklijke besluiten houdende vaststelling van de personeelsformatie van de graden van vertaler, opsteller en beambte van de griffies en de parketten bij de hoven en rechtbanken, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Brussel, 14 juni 2001.

M. VERWILGHEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 2001 — 1832 (2001 — 1790) [C — 2001/21374]

4 JUILLET 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 10 juillet 2001, dans l'arrêté royal du 4 juillet 2001 modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, la correction suivante est à apporter :

— à la page 23738, texte néerlandais, dans l'article 3 modifiant l'article 9, § 3, du cahier général des charges, il y a lieu de lire au 2^o "borgstelling" au lieu de "borgtochtstelling".

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2001 — 1832 (2001 — 1790) [C — 2001/21374]

4 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 10 juli 2001, in het koninklijk besluit van 4 juli 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, wordt de volgende verbetering aangebracht :

— op bladzijde 23738, Nederlandse tekst, in artikel 3 dat artikel 9, § 3, van de algemene aannemingsvoorwaarden wijzigt, dient men in 2^o "borgstelling" te lezen in plaats van "borgtochtstelling".

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 2001 — 1833 [C — 2001/16205]

10 JUIN 2001. — Arrêté royal relatif à l'indemnisation des animaux positifs au test rapide agréé de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée en dernier lieu par la loi du 5 février 1999;

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée en dernier lieu par la loi du 5 février 1999 portant des dispositions diverses et relatives à la qualité des produits agricoles;

Vu la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux;

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1992 portant détermination de la grille de classement des carcasses de gros bovins;

Vu l'arrêté royal du 17 mars 1997 organisant la surveillance épidémiologique des encéphalopathies spongiformes transmissibles chez les ruminants modifié par l'arrêté royal du 18 décembre 2000;

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 2001 — 1833 [C — 2001/16205]

10 JUNI 2001. — Koninklijk besluit betreffende de schadevergoeding van dieren die positief zijn in de goedgekeurde snelle boviene spongiforme encefalopathie (BSE)-test

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, laatst gewijzigd bij de wet van 5 februari 1999;

Gelet op de dierengezondheidswet van 24 maart 1987, laatst gewijzigd bij wet van 5 februari 1999 houdende diverse bepalingen en betreffende de kwaliteit van de landbouwproducten;

Gelet op de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 1992 houdende vaststelling van het indelingsschema van geslachte volwassen runderen;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 maart 1997 houdende organisatie van het epidemiologisch toezicht op overdraagbare spongiforme encefalopathies bijerkauwers gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 2000;

Vu l'arrêté ministériel du 22 janvier 1992 portant les modalités d'application pour la classification des carcasses de gros bovins, modifié par les arrêtés ministériels des 26 septembre 1997 et 22 novembre 1999;

Vu la décision 2000/374/CE de la Commission du 5 juin 2000 modifiant la décision 98/272/CE relative à la surveillance épidémiologique des encéphalopathies spongiformes transmissibles;

Vu le règlement (CE) n° 1254/99 du Conseil du 17 mai 1999 portant organisation des marchés dans le secteur de la viande bovine;

Vu le règlement (CE) n° 295/96 de la Commission du 16 février 1996 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 1982/87 du Conseil en ce qui concerne la constatation des prix de marché des gros bovins sur base de la grille communautaire de classement des carcasses;

Vu le règlement (CE) n° 2777/2000 de la Commission du 18 décembre 2000 arrêtant des mesures de soutien exceptionnelles en faveur du marché de la viande bovine, modifié par le règlement (CE) n° 111/2001 du 19 janvier 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 mars 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 8 mai 2001;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures afin d'assurer l'indemnisation des animaux positifs au test rapide agréé de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB);

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Définitions :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° Responsable : le détenteur selon les dispositions de l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémiosurveillance des bovins.

2° Test rapide : test rapide agréé de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) visé à l'annexe IV, titre A de la décision 2000/374/CE de la Commission.

3° Animal : gros bovin présent en Belgique depuis une période minimale de six mois avant son arrivée à l'abattoir et auquel un test rapide a été imposé.

4° Carcasse : carcasse présentée conformément à l'arrêté ministériel du 22 janvier 1992 portant les modalités d'application pour la classification des carcasses de gros bovins, modifié par les arrêtés ministériels du 26 septembre 1997 et du 22 novembre 1999.

5° Classement de la carcasse : les résultats de la classification obtenus conformément à l'arrêté royal du 21 janvier 1992 portant détermination de la grille de classement des carcasses de gros bovins

6° Poids : en abréviation « Po », poids froid de la carcasse; le poids froid est égal au poids chaud, diminué de 2 %. Ce poids en kg est exprimé aux 100 grammes près.

7° Prix officiel : en abréviation « Pc », prix de la carcasse relevé conformément au Règlement (CEE) n° 295/96 et se référant à la semaine d'abattage de l'animal. Ce prix par kg est exprimé en francs belges au dixième près.

8° L'Administration : l'Administration de la Santé animale et de la Qualité des Produits animaux du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Gelet op het ministerieel besluit van 22 januari 1992 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 26 september 1997 en 22 november 1999;

Gelet op de beschikking 2000/374/EG van de Commissie tot wijziging van beschikking 98/272/EG inzake epizoötiëbewaking ten aanzien van overdraagbare spongiforme encefalopathieën;

Gelet op de verordening (EG) nr. 1254/99 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees;

Gelet op de verordening (EG) nr. 295/96 van de Commissie van 16 februari 1996 tot vaststelling van nadere bepalingen ter uitvoering van verordening (EEG) nr. 1892/87 van de Raad betreffende de notering van de marktprijzen van volwassen runderen op basis van het communautaire indelingsschema voor geslachte dieren;

Gelet op de verordening (EG) nr. 2777/2000 van de Commissie van 18 december 2000 houdende vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de rundvleesmarkt, gewijzigd bij verordening (EG) 111/2001 van 19 januari 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 maart 2001;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 8 mei 2001;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld maatregelen te nemen teneinde de schadevergoeding te verzekeren van de dieren die positief zijn na de erkende snelle test op boviene spongiforme encefalopathie (BSE);

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Definities :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Verantwoordelijke : de houder volgens de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen.

2° Snelle test : goedgekeurde snelle test op boviene spongiforme encefalopathie (BSE) als bedoeld in bijlage IV titel A bij beschikking 2000/374/EG van de Commissie.

3° Dier : volwassen rund dat in België aanwezig is sinds een periode van minimaal zes maanden voor zijn aankomst in het slachthuis en dat een snelle test werd opgelegd.

4° Karkas : karkas aangeboden in overeenkomst met het ministerieel besluit van 22 januari 1992 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 26 september 1997 en 22 november 1999.

5° Indeling van het karkas : resultaten van de klassering verkregen overeenkomstig met het koninklijk besluit van 21 januari 1992 houdende vaststelling van het indelingsschema van geslachte volwassen runderen;

6° Gewicht : afgekort « G », koud gewicht van het karkas; het koud gewicht is gelijk aan het warm gewicht verminderd met 2 %. Dit gewicht is uitgedrukt in kg, tot op 100 gram nauwkeurig.

7° Officiële prijs : afgekort « P », prijs van het karkas vastgesteld overeenkomstig de Verordening (EEG) nr. 295/96, en volgens de week van slachten van het dier. De prijs per kg wordt uitgedrukt in Belgische frank tot op een tiende nauwkeurig.

8° Het Bestuur : het Bestuur voor de Dierengezondheid en de Kwaliteit van de Dierlijke Producten van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

Art. 2. § 1^{er}. En cas de test rapide positif et pour autant qu'il ne s'agisse pas d'un cas confirmé d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), le responsable de l'animal concerné sera indemnisé par le Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux sur base du classement de la carcasse et ce, selon la formule suivante :

L'indemnisation (I) est égale au poids (Po) multiplié par le prix officiel (Pc) soit :

$$I = Po \times Pc$$

§ 2. A titre transitoire, les responsables des animaux positifs au test rapide et non confirmés comme cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) qui, à la date de la publication au *Moniteur belge* n'auraient pas été classés conformément à l'arrêté royal du 21 janvier 1992 seront indemnisés par le Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux sur base de critères pertinents encore disponibles rassemblés par l'Administration.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Art. 4. Notre Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,
J. GABRIELS

Art. 2. § 1. Indien de snelle test positief is en voor zover het geen bevestigd geval van boviene spongiforme encefalopathie (BSE) betreft, zal de verantwoordelijke van het dier vergoed worden door het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, op basis van de karkasindeling, en dit volgens onderstaande formule :

De schadevergoeding (S) is gelijk aan het gewicht (G) vermenigvuldigd met de officiële prijs (P) :

$$S = G \times P$$

§ 2. Als overgangsmaatregel, zal het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten de verantwoordelijke van dieren die positief reageerden in de snelle test maar die niet werden bevestigd als een geval van boviene spongiforme encefalopathie (BSE), en die op de datum van de verschijning in het Belgische Staatsblad niet werden ingedeeld overeenkomstig het koninklijk besluit van 21 januari 1992, vergoeden op basis van relevante criteria die nog beschikbaar zijn bij het Bestuur.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Art. 4. Onze Minister van Landbouw en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw en Middenstand,
J. GABRIELS

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 1834

[C — 2001/27399]

**8 JUIN 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon
réglementant le transport de grand gibier mort afin d'en assurer la traçabilité**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment l'article 10, alinéas 4 et 5, inséré par le décret du 14 juillet 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 décembre 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} février 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 31 octobre 2000;

Vu la délibération du Gouvernement du 25 janvier 2001 sur la demande d'avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis 30.241/4 du Conseil d'Etat, donné le 21 mai 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le transport de tout grand gibier tiré en Région wallonne ne peut s'effectuer que si l'animal porte de façon inamovible, entre le tendon et l'os d'une de ses pattes arrière, un bracelet dont les caractéristiques sont décrites à l'article 2 du présent arrêté.

Art. 2. Le bracelet visé à l'article 1^{er} du présent arrêté doit présenter les caractéristiques suivantes :

1° le bracelet est de couleur :

a) jaune pour l'espèce chevreuil;

b) bleue pour l'espèce mouflon;

c) noire pour l'espèce daim;

d) verte pour l'espèce sanglier;